



邓佑玲 ◎ 著

民族文化传承的 危机与挑战 土家语 濒危现象 研究

MINZU WENHUA CHUANCHENG DE WEIJI YU TIAOZHAN —
TUJIAYU BINWEI XIANXIANG YANJIU

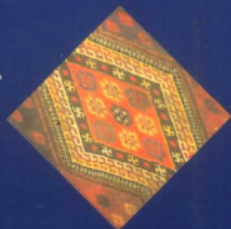
民族出版社

NZU WENHUA CHUANCHENG DE WEIJI YU TIAOZHAN
— TUJIAYU BINWEI XIANXIANG YANJIU

责任编辑：唐海琴

DIANNAOZHIZUO  HANTANGCHUANGYI

封面设计：刘家峰



ISBN7-105-07748-4



9 787105 077489 >

ISBN 7-105-07748-4/G · 1564

(汉 724)

定价：20.00 元



民族文化遗产的危机与挑战

——土家语濒危现象研究

邓佑玲 著

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民族文化遗产的危机与挑战：土家语濒危现象研究 / 邓佑玲
著. —北京：民族出版社，2006.5

ISBN 7-105-07748-4

I. 民... II. 邓... III. 土家语—研究 IV. H273

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 056841 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月北京第 1 次印刷

开本：880 毫米×1230 毫米 1/32 印张：9.75 字数：250 千字

印数：0001—1500 册 定价：20.00 元

该书如有印装质量问题，请与本社发行部联系退换

(汉编一室电话：64271909；发行部电话：64211734)



邓佑玲，土家族，湖北建始人，文学博士，现中央民族大学教育学院副教授、副院长，北京市海淀区第十三届人民代表大会代表，北京市第九届青联委员。曾先后到日本岐阜教育大学、法政大学、大阪经济法科大学、东京大学学习和研究。先后参与或主持国家哲学艺术学科“八五”、“九五”重点研究课题“中国民族文化大观”、“中国民族文字与书法宝典”，哲学社会科学“十五”重点研究课题“中国濒危语言个案对比研究”，国家教育科学“十五”课题“中国民族艺术教育通论”，中央民族大学“十五”211工程建设项目“少数民族文化传承的教育人类学研究”和“教育民族学系列教材”等项目的研究工作。在国内外期刊发表论文多篇。

序

有的语言学家估计，在 21 世纪人类目前所拥有的几千种语言中大多数将趋于消失。语言的濒危和消亡现象日益严峻。在历史上许多语言的消亡，或由于没有文字记载，或缺乏考古文献的佐证已无从考证。历史上人们对语言的濒危和消失现象并未引起重视和研究，因此我们很难找到已经消失语言的留存资料。历史比较语言学兴起后，语言学家们才开始借助于亲属语言之间的同源词以及语音对应规律，对已经消失的一些古代语言进行构拟。国外语言学界对语言濒危和消失现象进行有意识的研究大致始于 20 世纪七八十年代。20 世纪 90 年代联合国教科文组织主持召开多次会议，讨论面临传承危机的少数民族语言文化的抢救和保护问题，制定有关抢救保护方案，在日本东京设立国际濒危语言情报交流中心。在日本、德国等地先后召开濒危语言国际研讨会。美国、英国、德国、澳大利亚等国相继成立了濒危语言的研究机构和组织。语言学家们对美洲、非洲、大洋洲、亚洲、欧洲世界各地的濒危语言进行调查研究，掌握了许多濒危语言的资料，在语言濒危的机制、成因、层次等理论上问题取得了初步的研究成果。

中国自古就是一个多民族、多语种的国家，拥有丰富的语言资源。同世界上其他地区一样，中国也有一些语言已经消失在历史的长河中，如曾经建立过国家政权的党项族、契丹族等少数民族

群所使用的语言如今已成为死语言。也有一些语言仍在延续其功能衰退的趋势，甚至有的语言已经处于濒危状态。20 世纪 50 年代的民族、社会、历史、语言调查，大致掌握了中国境内的语言（包括方言）情况，积累了一些使用人口较少民族的语言资料，但这还算不上对中国濒危语言的专项研究，不过从那以后特别是 20 世纪八九十年代，语言学工作者在少数民族语言描写研究中有意识地积累了一些濒危语言的语音、词汇、语法的语料。但濒危语言问题的提出和对它进行专门研究则开始于 20 世纪 90 年代中后期。邓佑玲博士的专著《民族文化遗产的危机与挑战——土家语濒危现象研究》可以说是中国濒危语言个案研究领域的一部新作。

作者本人是土家族，1999 年跟随我攻读博士学位。她热爱自己的民族，并认为有责任和义务研究本民族的语言文化。此前她围绕语言与文化的关系、土家族文化与中华民族文化的关系等问题撰写过一些文章。由于濒危语言问题不仅仅涉及语言的演变、发展问题，在更深的层面上关涉一个民族文化的传承与发展的的问题，因此，作者凭借多年对少数民族文化的关注和研究，敏锐地抓住了土家族文化传承中语言文化濒危这一研究课题。经过几年的努力，她完成了博士研究课题，获得好评。正如答辩委员会专家所评价的那样：“邓佑玲的论文是一篇颇具新意的，有较好理论与应用价值的社会语言学论文。论文选题新颖，具有一定的难度。作者广泛参阅了国内外有关濒危语言的研究资料，并通过深入实地进行田野调查，获取了较为丰富的第一手资料，对土家语这一个案进行了全面、深入的研究。尤其难能可贵的是，虽然土家语无文字记载，作者却能够从人名、地名、族谱、民间文学、民俗活动中搜集了许多历史遗存，并运用语言学、民族学、社会学、文献学等多学科的理论，以

所得之材料，全面、系统地描述了土家族和土家语的现状，对土家语的历史变迁及由盛而衰、直至濒危的诸多因素进行了多层次、多角度的深入分析，在此基础上提出了相应的对策，为政府决策部门提供了较好的参考。论文作为个案研究，创造性地将理论与实际以及应用对策有机地结合起来，具有一定的理论价值和现实意义，所采用的文献追踪、共时历时、定性定量等社会语言学的研究方法是正确有效的。”

濒危语言研究是社会语言学研究中的一个重要的领域，在社会语言学研究个案研究、定量统计分析研究、多学科的综合研究具有重要的方法论价值。特别是微观的个案研究无论是对于语言学还是其他社会科学的研究都具有重要的理论价值。微观的个案研究，对于语言演变、语言濒危现象的研究是十分必要的。因为只有对一个个具体语言的濒危现象有了清楚的认识之后，才能比较和归纳出人类语言演变和语言濒危的一般规律。从这个意义上说，《民族文化遗产的危机与挑战——土家语濒危现象研究》一书，以土家语为个案，在选题视角和方法论意义上无疑有其重要价值。该书的价值还体现在以下几个方面：

第一，作者在研究方法的选择和运用上颇见功夫。尽管土家语没有书面文字资料，但作者能够充分收集和分析现存的以汉文字形式存在的资料，从浩瀚的汉文献中追踪与土家族和土家语有关的零星线索，阐述土家族的族源的形成与发展，土家族与汉族汉文化的关系以及土家语历史上的使用情况。通过土家族族谱、土家语地名、土家族民间文学、土家族民俗活动中的土家语遗留，考察土家语历史上的分布范围及使用情况，进而揭示土家语使用功能的历史演变。查阅文献资料，虽然可以足不出户在室内完成，但作者除了室内的案头准备外，还冒着酷暑攀越崎岖的山路，走村串户地进行深入的田野调查，获取

土家语使用现状的第一手材料。这些材料成为认识土家语濒危现状的重要依据，为其立论奠定了科学的基础。

第二，该书内容全面，材料丰富，结构安排适当。既有理论的探讨，也有事实的描述。如导论一章，作者查阅翻译了大量的中外文的文献，追述了人类历史上语言消失的踪迹及其特征，介绍国际社会在濒危语言研究方面所做的工作，对于国内的濒危语言研究具有一定的参考价值。第五章详尽描述和分析了土家语的使用现状，归纳出土家语目前使用的两种类型并以乡村为单位比较全面地统计和估算了目前土家语的使用人口。这是一项繁难的工作，在组织、实施过程中都会碰到许多难题，并涉及语言使用的标准等理论问题。但作者能从中理出一个比较清晰的头绪，得出一个较为客观的数据实属不易。同时作者还能运用社会语言学的方法分析语言使用人口与其年龄、职业、教育、分布之间的相关性，具体描述了土家语的使用范围。通过对土家语中汉语借词的考察，进一步探讨了土家语语音、词汇、语法所受汉语的影响。在此基础上揭示土家语濒危的表现及其特征，从土家族与汉族语言文化接触交流的历史过程考察土家语濒危的过程和特点。除了语言使用人口等可以进行量化统计的内容外，对于族群的语言观念等难以量化的部分，作者也能通过大量的问卷、访谈、参与观察等方法获得较为客观的信息。

第三，该书在理论上有所创见。如第二章从定性研究的角度探讨了濒危语言的概念及其一般特征，在理论上探讨了设立衡量濒危语言指标体系的原则，构建了衡量濒危语言的量化指标体系。对濒危语言研究中的理论总结和归纳，无疑也有助于解决濒危语言研究中的一些疑难问题。在第六章，作者运用多学科的理论和方法，多层次、多角度地阐释了土家语历史变迁及其由盛而衰的

成因，重点考察了土家语演变为濒危语言的内外成因。把促使土家语濒危的政治、经济、文化、教育、语言等诸多因素看成是一个相互制约的、相互影响的、有内在关联的系统。作者认为社会文化因素的影响是主要的——政治汉化推动了土家族的汉化进程；经济活动方式的革新扩大了土家族对汉语的需求；汉族迁入、民族杂居，形成了土家、汉语言文化交融互动的局面；汉学教育的实施与普及作为汉语言文化传播的媒介和桥梁，加速了土家族转用汉语的进程；土家族对汉语言文化的积极认同动摇了土家语传承的社会心理基础；文化间的接触和适应是土家族转用汉语的过程和结果。其中社会经济转型以及经济活动方式的变迁、社会经济的一体化对土家语濒危的影响虽然不是直接的，但却是决定性的。在语言本身因素方面，存在语言规范化程度低、没有书面文字工具、没有通行的民族标准语等原因。作者还将土家语跟与之相邻的苗语，跟同样面临濒危和消亡处境的满语、赫哲语、畲语等语言进行比较，提出了一些令人思索的问题。作者还提出相应的对策，供政府决策部门参考。正如胡坦教授评价的那样：“这是一篇创造性地将理论与实际以及应用对策很好结合起来的学术论文，具有理论价值，也具有现实意义。”

第四，由于材料丰富和方法选择的适当，所得出的结论具有客观性。最后一章对土家语濒危的可能后果从利与弊两个方面进行了分析。从有利的一方面来说，土家族转用全国通用的汉语，有利于其民族政治、经济、文化、教育等各项事业的整体发展；从不利的一方面来看，土家语一旦消亡，意味着一种民族认同标志的丧失，一种独特的民族语言文化资源和认知方式的丧失。作者认为：虽然土家语功能衰退是大势所趋，要恢复和加强其功能是不可能的，但为了保存土家语资源和土家语所承载的历史文化，为了维护人类语言文化的多样性，有必要采取适当的对策和措施，

尽量延长其使用时间，记录和保存土家语，强化政府在这一工作中的重要地位和作用。这些观点以及作者最后提出的记录和抢救土家语的对策和措施都是切合实际的。

该书既是濒危语言研究中一项基础性的研究成果，又可为政府民族语文部门制定相关政策和工作规划提供参考，是一本有价值的著作。

是为序。

戴庆厦

2005年7月

内容摘要

传统民族文化濒危是全球经济一体化过程中的一个攸关人类文化发展命运的客观现象。世界多民族、多语种国家和地区普遍出现的语言濒危现象便是其中一个突出的方面。自 20 世纪七八十年代以来,语言濒危现象引起了国内外有识之士特别是语言学界的高度关注。如何认识和应对语言濒危这种文化濒危现象已经成为重建未来人类文明的一个重要前沿课题。本书以土家语为个案,运用语言学、民族学、社会学、教育学、文献学等多学科的理论与方法,探讨了濒危语言的概念及其一般特征,阐释了设立衡量濒危语言指标体系的系统性、可操作性、开放性等原则,并从定量的角度提出了衡量濒危语言的指标体系。根据这些指标,本书在问卷调查和田野调查的基础上,从土家族和汉族长期的文化接触与互动关系中,从宏观与微观、历时与共时等多层次、多角度论证了土家语是一种处于濒危状态的语言。在此基础上,全面分析了土家语濒危的表现、特点、过程、成因及其影响。本书认为,土家族自愿自觉地放弃使用母语,转用汉语,是不可逆转的大趋势。土家族转用汉语,既有利于其民族经济文化快速发展的一面,也有不利其传统民族文化如婚姻习俗中的哭嫁歌、祭祀习俗文化中的摆手歌舞以及蕴藏其中的语言资源的传承与发展的弊端,也不利于人类语言文化多样性的保持。因此,我们要利用多种工具、手段尽可能地抢救和保护土家语言文化。本书最后提出了应对土家语濒危的具体对策和措施,为国家有关部门制定少数民族语言

文字政策提供了决策依据。

第一章简要介绍本研究课题提出的社会历史背景、语言背景、研究意义、主要内容以及研究方法。

第二章先从定性的角度探讨了濒危语言的概念，描述了濒危语言的一般特征，探讨了设立衡量濒危语言指标体系的系统性、可操作性、开放性等原则，并从定量的角度提出了衡量濒危语言的6个指标，即民族语言使用人口的绝对数及其与民族总人口数的比例，青少年语言使用者在语言社团及其该年龄段中所占的比例，语言使用能力，语言使用范围，语言群体对本族语的态度，语言本体结构系统的衰退表现（如本族语语音、词汇、语义的遗忘、丢失率升高、构词能力衰退、语法结构系统出现松动、紊乱）。此外，人口流动、族际婚姻、语言是否跨境、语言与宗教、语言与周边民族语言的关系、有无书面文字符号系统等因素，也是考察语言是否濒危或走向濒危的因素。

第三章主要介绍了与土家语使用发展密切相关的土家族人文社会历史情况以及土家语的基本情况，并对土家语的语支归属问题进行了简要的论证，为探讨土家语濒危现象提供一个宏观的分析视角。

第四章对土家语在历史上的使用情况进行了追溯。通过对土家族族谱、土家语地名、土家族民间文学、土家族民俗和汉文史志文献资料的分析，描述了土家语是一种独立的、在古代曾被土家族先民广泛使用的语言，其使用的地区遍及今日土家族所分布的湘鄂渝黔等省市。

第五章重点描述和分析土家语的使用现状、目前土家族语言使用的两种类型，即转用汉语型和双语兼用型。双语兼用型地区的土家语使用人口不及土家族总人口的3%，使用区域限于湖南龙山、保靖、永顺、古丈等县交界地带的部分偏僻乡村，使用领域局限于村寨、家庭，总体使用功能有限。土家族对待母语大多

表现出无所谓或淡漠的态度。通过对土家语中汉语借词的考察,进一步探讨了土家语语音、词汇、句法结构等方面所受汉语的影响及其衰退表现。在系统描述土家语使用现状和历史情况的基础上,根据第二章中濒危语言的指标体系和土家语的使用现状,论证了土家语是一种处于濒危状态的语言,并进一步考察了土家语濒危的过程以及特点。

第六章重点考察了土家语演变为濒危语言的内外外部成因。在社会文化因素方面:历史上中央王朝对土家族的政治汉化推动了土家族的汉化过程;经济活动方式的革新扩大了土家族对汉语的需求;汉族的迁入,民族杂居,形成了土家、汉语言交融互动的局面;汉学教育的实施与普及加速了土家族转用汉语言的进程;对汉语言文化的积极认同动摇了土家语传承的社会心理基础;文化间的影响和适应是土家族语言转用的过程和结果。从语言内部因素来看,促使土家语演变为濒危语言的语言因素:一是没有书面文字工具的局限性;二是没有形成规范化的族际通用语;三是土家语和汉语在语言发生学上的亲缘关系。

第七章探讨了土家语濒危的可能后果以及是否可能保持的问题。从语言规划的角度,笔者认为抢救和保护土家语的具体对策和措施主要有以下几个方面:开展土家语重点专项课题研究;完善土家语语言音档;编纂出版双语或多语对照的土家语系列词典;增强濒危语言意识;建立濒危语言研究组织;加强教育培训工作;推广土家语拼音字母系统;政府有关部门应加强对少数民族弱势语言工作的领导;政府有必要加大抢救和保护濒危语言文化的立法工作,应将抢救和保护民族语言文化的工作提到国家文化发展战略的高度来思考和作为。

视点一

2001年11月,联合国教科文组织第31届大会一致通过了《世界文化多样性宣言》。宣言认同生物多样性和文化多样性与语言多样性之间是相关的。安南呼吁加盟国:

1. 保护人类语言的多样性,尽可能支持用多种语言从事的表现活动、创作活动及其普及活动。

2. 在教育活动的不同阶段,尊重母语的同时,尽量奖励语言多样性,奖励从幼儿期开展的多种语言的学习活动。

3. 为了维持和激发适合不同文化的交流和知识的传承,在学校教育课程中可适当加入传统的教育方法。

4. 包括促进电脑世界语言的多样性,通过全球化的网络世界,任何人都可以找到大众领域的所有的信息。

视点二

2003年10月17日,联合国教科文组织第32届大会通过了《保护非物质文化遗产国际公约》,对语言、歌曲、手工技艺等非物质文化遗产的保护作出了必要的规定。

非物质文化遗产又称口述或无形遗产，是相对于有形遗产即可传承的物质遗产而言的。根据联合国教科文组织的定义，它是指“来自某一社区的全部创作，这些创作以传统为根据，由某一群体或一些个体所表达，并被认为是符合社区期望的作为其文化和社会特性的表达形式，其准则和价值通过模仿或其他方式口头相传”。包括各种类型的民族传统和民间知识，各种语言，口头文学，风俗习惯，民族民间的音乐、舞蹈、礼仪、手工艺、传统医学、建筑术以及其他艺术。

视点三

2005年10月20日，在巴黎举行的联合国教科文组织第33届大会通过了《保护和促进文化表现多样性的公约》，重申了2001年通过的《世界文化多样性宣言》中已经阐述的观点，即必须将文化多样性视为“人类的共同遗产”，而且“捍卫多样性是伦理方面的迫切需要，与尊重人的尊严是密不可分的”。公约致力于重申文化、发展和对话之间的关系，同时努力为国际文化合作搭建一个崭新的平台。

目 录

第一章 导 论	(1)
第二章 濒危语言的概念及其指标体系	(23)
第一节 濒危语言的概念及其特征	(23)
第二节 濒危语言的指标体系	(29)
第三章 土家族与土家语	(45)
第一节 土家族概况	(45)
第二节 土家语概况	(63)
第四章 土家语使用情况的历史追溯	(85)
第一节 土家族族谱中的土家语遗存	(85)
第二节 地名中的土家语遗存	(88)
第三节 土家族民间文学中的土家语遗存	(101)
第四节 土家族民俗活动中的土家语遗存	(107)
第五节 汉文史志和汉文诗作中的土家语遗存	(120)
第五章 土家语使用现状	(134)
第一节 土家族的语言使用类型	(134)
第二节 土家语的使用人口及其年龄特征	(143)
第三节 土家语的使用区域及范围	(159)